

## DIZIONARIO DI METALLURGIA INGLESE / ITALIANO

INGLESE	ITALIANO
<b>A</b>	
Abrasion	Abrasione
Abrasion index	Indice di abrasione all'usura
Acceptance test	Prova di accettazione (collaudo)
Acid Bessemer steel	Acciaio Bessemer (acido)
Acid burdening	Carica acida
Acid converter process	Processo di conversione acido
Acid lining	Rivestimento acido
Acid open hearth furnace	Forno Siemens Martin acido
Acid slag	Loppa, scoria acida
Acid steel	Acciaio acido
Activating agent	Agente attivante
Active hot-metal mixer	Mescolatore di ghisa liquida
Additions	Aggiunte (correttivi)
Additive effect	Effetto additivo
Admixture, mixture	Miscela
Afterblow	Post-soffiaggio (getto d'aria secondario nel convertitore)
After-pour	Post-colaggio
Age	Invecchiare
Age hardening	Invecchiamento
Agent, binding	Agglutinante, agente legante
Agitate, stir	Agitare, rimescolare
Air hardening	Tempra in aria
Air heater	Riscaldatore d'aria
Air-hardening steel, self-hardening	Acciaio temprabile in aria, autotemprante
Air-hardening, steel self hardening	Temprabile in aria, acciaio autotemprante
Alloy steel	Acciaio legato
Alloyin material	Materiale da lega, legante
Alloying material	Legante, materiale da lega
All-purpose furnace	Forno per tutti gli usi
Alpha iron	Ferro alfa
Alumina	Allumina
Amorphous carbon	Carbonio amorfo
Analysis	Analisi
Angle	Angolare, ferro angolare
Annealed steel	Acciaio ricotto
Annealing	Ricottura
Annealing bell	Campana per ricottura
Annealing box	Cassa di ricottura
Annealing furnace	Forno di ricottura
Anvil	Incudine
Approach roller table	Tavola a rulli di avvicinamento
Apron conveyor	Trasportatore a piastre
Arc furnace	Forno ad arco
Arc heating	Riscaldamento ad arco
Arc welding	Saldatura ad arco
Armour plate	Piastra da corazza
Austenite	Austenite
Austenitic steel	Acciaio austenitico
Automatic control	Comando automatico
Axial porosity	Porosità assiale
Axis	Asse (geometrico)
Axle	Assale, asse
Axle box	Boccola

<b>B</b>	
Backing up roll	Cilindro di spallamento
Backwall	Parete posteriore di forno Martin
Bainite	Bainite
Balance	Bilancia
Balanced steel	Acciaio equilibrato
Ball bearing	Cuscinetto a sfere
Band conveyor	Trasformatore a nastro
Bar	Barra
Bar mill	Laminatoio a barre o per barre
Barbed wire	Filo spinato
Bar-cutting machine	Macchina per tagliare le barre
Bar-drawing bench	Banco di trafilatura per barre
Basic Bessemer steel	Acciaio Thomas
Basic lining	Rivestimento basico
Basic oxygen steel	Acciaio all'ossigeno puro
Basic pig iron	Ghisa basica
Basic slag	Scoria basica
Basic steel	Acciaio basico
Bath	Bagno
Bath bottom	Suola di forno fusorio
Beam	Trave
Beam rolling mill	Laminatoio per travi
Bearing	Cuscinetto, portante
Bedplate	Piastrone (di cambio ferrovia)
Beehive furnace, beehive oven	Forno ad alveare
Bell	Campana
Bell and hopper	Dispositivo di chiusura di alti forni o gasogeni
Bending moment	Momento di flessione
Bending rolls	Piegatrice a rulli (calandra)
Bending test	Prova di piegamento
Beneficiation	Arricchimento
Bessemer converter	Convertitore Bessemer
Bessemer steel	Acciaio Bessemer
Billet	Billetta
Billet mill	Treno a billette
Billet shears	Cesoie per billette
Binary alloy	Legha binaria
Binding agent	Agente legante, agglutinante
Bituminous coal	Carbone grasso
Black annealing	Ricottura in nero
Black-pickling	Decapaggio in nero
Blackplate	Lamiera nera
Blacksmith	Fabro
Blank	Grezzo di lavorazione (sbozzato)
Blast	Vento soffiato
Blast capacity	Capacità di soffiaggio
Blast furnace	Altoforno
Blast furnace cement	Cemento di altoforno
Blast furnace gas	Gas di altoforno
Blast furnace operation	Operazione dell'alto forno
Blast furnace plant	Impianto di altoforno
Blast furnace practice	Pratica dell'altoforno
Blast furnace slag	Scoria dell'altoforno
Blast main	Condotto principale del getto d'aria
Blast preheater	Preriscaldatore del getto d'aria
Blast pressure	Pressione del getto d'aria
Bleeder valve	Valvola di spurgo

Blister, blow hole	Soffiatura
Bloom	Blumo
Bloom shears	Cesoie per blumi
Blooming mill	Laminatoio blooming
Blooming train	Treno blooming
Blow	Iniezione d'aria
Blow pipe	Cannello
Blower	Soffiante
Boiler	Caldaia
Boiler house	Sala caldaie
Boiler plate	Lamiera da caldaie
Bolt	Bullone
Bosh	Sacca di altoforno
Botton pouring (casting)	Colata a sorgente
Box girder	Trave metallica a scatola
Breakdown (rolling)	Sbozzato (di laminazione)
Breaking stress (load)	Sollecitazione (carico di rottura)
Bright annealing, white annealing	Ricottura in bianco
Bright drawing	Trafilatura lucida
Bright steel bar	Barra di acciaio lucida
Brinell hardness	Durezza Brinell
Briquetting	Bricchettaggio
Brittle	Fragile
Broad flanged beam	Profilato ad ali larghe
Broad flanged beam	Trave ad ali larghe
Bronzed	Bronzato
Bucket conveyer	Convogliatore a tazze
Bulb angle	Angolare a bulbo
Bundle	Impacchettare, legare in fasci
Burden yield	Rendimento della carica
Burden, charge	Carica
Burn	Bruciare
Burner	Bruciatore
Burner entrance	Alloggiamento del bruciatore
Burning	Bruciatura
Burnish	Lisciare, lucidare
Burr (to burr, verbo)	Sbavare
Bus-bar	Sbarra collettrice (elettr.)
Butt welding	Saldatura di testa
By-product	Sottoprodotto secondario (a recupero)
<b>C</b>	
Calcined ore	Minerale calcinato
Calcined pyrites	Piriti calcinate
Camber	Sciabolatura, freccia
Carbon	Carbonio
Carbon dioxide	Anidride carbonica
Carbon electrode	Elettrodo di carbone
Carbon monoxide	Ossido di carbonio
Carbon steel	Acciaio al carbonio
Carbonisation	Carbonizzazione
Carburization	Carburazione
Case-hardening	Cementazione
Case-hardening steel	Acciaio da cementazione
Cast iron	Ghisa in getti
Cast steel	Acciaio colato
Cast, melt	Colata
Cast, teem, pour	Colare
Casting	Pezzo colato, getto

Casting pit	Fossa di colata
Cavity	Cavità
Cemented steel	Acciaio cementato
Cementite (iron carbide)	Cementite
Centrifugal casting	Fusione per centrifugazione
Chain	Catena
Chamber (of electric furnace)	Tino (forno elettrico)
Channel	Profilato ad u
Charcoal	Carbone di legno
Charge, load	Caricare
Charge-hand	Caposquadra
Check valve	Valvola di ritegno
Check, examine	Verificare, controllare
Checker plate	Lamiera striata
Checkers, checkerwork	Griglia
Chill casting	Pezzo colato in conchiglia
Chilled roll	Cilindro fuso in conchiglia
Chromate	Cromato
Chrome nickel steel	Acciaio al cromo nickel
Chrome steel	Acciaio al cromo
Chromium plating	Cromatura
Chute	Piano inclinato, scivolo
Circulating scrap	Rottame di recupero
Clad plate	Lamiera placcata
Clamp	Morsetto
Clay	Argilla
Clay brick	Mattone d'argilla
Clay gun	Macchina per tappare il foro di colata
Clearance	Distanza, gioco
Clearance	Gioco, distanza, tolleranza
Clinker	Scoria
Cluster mill	Laminatoio multi-cilindri
Coal	Carbone
Coal crushing plant	Impianto di frantumazione del carbone
Coal washing	Lavaggio del carbone
Coated steel	Acciaio rivestito
Coating	Copertura, rivestimento
Coating	Rivestimento
Cobble	Laminazione difettosa
Cogging mill, roughing train	Treno sbozzatore
Coil	Arrotolare
Coil	Ripiegare, arrotolare
Coil	Rotolo
Coke	Coke
Coke-oven battery	Batteria di forni a coke
Coke-oven gas	Gas di forno a coke
Coke-oven plant	Cokeria
Coking coal	Carbone da coke
Cold blast	Vento freddo
Cold blast pig iron	Ghisa a vento freddo
Cold blast slide (valve)	Valvola per aria fredda
Cold drawing	Tafilatura a freddo
Cold form	Formare a freddo
Cold formed section	Profilato formato a freddo
Cold forming	Formatura a freddo
Cold reduction mill	Treno di riduzione a freddo
Cold roll	Laminare a freddo
Cold rolling	Laminazione a freddo

Cold rolling mill	Laminatoio a freddo
Cold work	Lavorare a freddo
Cold working	Lavorazione a freddo
Combustion	Combustione
Combustion chamber	Camera di combustione
Commission (verbo)	Mettere in esercizio, mettere in funzione
Component	Componente
Composite steel	Acciaio composito
Compound section	Profilato composto
Concrete reinforcing bar	Barra per cemento armato
Conduit	Condotta
Cone cruscher	Frantoio a cono
Container	Recipiente
Content	Tenore
Continuous bar mill	Treno continuo per barre
Continuous casting	Colata continua
Continuous mill	Laminatoio continuo
Continuous strip mill	Treno continuo per nastri
Continuous wide strip mill	Treno continuo per nastri larghi
Continuous wire rod mill	Treno continuo per vergella
Converter lining	Rivestimento del convertitore
Converter process (oxigen)	Processo di conversione (ossigeno)
Converter, vessel	Convertitore
Convex	Convesso
Conveyor belt	Nastro trasportatore
Cool	Raffreddare
Cooling	Raffreddamento
Cooling bed	Piano di raffreddamento
Cooling bench	Banco di raffreddamento
Cooling rate	Ritmo (velocità) di raffreddamento
Core	Anima, nucleo
Core blower	Soffiatore per anime
Coreless induction furnace	Forno a induzione senza nucleo
Corrode, rust, etch	Corrodere
Corrosion resisting steel	Acciaio resistente alla corrosione
Corrugated sheet	Lamiera ondulata
Crack	Fessurazione
Crankshaft	Albero a gomiti
Creep	Scorrimento viscoso
Creep test	Prova di scorrimento viscoso
Crop end	Spuntatura
Cross section	Sezione trasversale
Crucible furnace	Forno a crogiuolo
Crucible steel	Acciaio al crogiuolo
Crucible, hearth	Crogiuolo
Crude steel	Acciaio crudo, grezzo
Crushing	Frantumazione
Crush (verbo)	Frantumare
Crushing jaw	Mascella da frantoio
Cupola	Cupola
Cupola furnace	Cubilotto
Cupping number	Indice di imbutitura
Cupping test	Prova di imbutitura
Cut, trim	Tagliare
<b>D</b>	
Decarburize	Decarburare
Decrease, reduction	Diminuzione
Deep drawing	Imbutitura profonda, stampaggio profondo

Degreasing agent	Mezzo sgrassante
Deoxidize	Disossidare
Dephosphorization	Defosforazione
Deposit	Riporto di saldatura, deposito
Depreciation	Ammortamento
Depth	Profondità
Depth of heart	Profondità della suola
Derust	Asportare la ruggine
Descale	Discagliare
Deslag	Scorificare
Desulphurization	Desolforazione
Diagonal rolling	Laminazione diagonale
Die	Matrice (stampo), filiera
Die block	Blocco dello stampo
Die box	Porta filiera
Die casting	Pressofusione
Die forging	Fucinatura su stampo
Die steel	Acciaio per stampi
Direct current	Corrente continua
Disintegrate	Decomporsi, disintegrarsi
Dissolve	Disciogliere
Distorted	Distorto
Distribute	Distribuire
Double reduction	Laminazione doppia
Down-hill teeming, top cast	Colata diretta
Draught	Tiraggio
Draw	Stirare, trafilare
Draw plate	Matrice di trafilatura, piastra per trafilatura
Draw-die	Filiera per trafilatura
Drawing bench	Banco di trafilatura
Drawn steel	Acciaio stirato, trafilato
Dressing (ore)	Tattamento dei minerali
Dressing shop	Officina di trattamento
Drill steel	Acciaio per punte
Driving rate of blast furnace	Velocità di discesa della carica
Drop forge	Forgiare al maglio
Drop hammer	Maglio a caduta libera
Drop stamping	Stampaggio a maglio
Drum	Tamburo
Drying oven	Stufa per essiccazione
Ductility	Duttilità
Dull-finish sheet	Lamierino con finitura opaca
Dust catcher	Camera delle polveri, depolverizzatore
Dynamo steel	Acciaio per dinamo
<b>E</b>	
Elastic limit	Limite elastico
Electric furnace	Forno elettrico
Electric steel	Acciaio di forno elettrico
Electric steel plant	Acciaieria elettrica
Electrical sheet	Lamiera elettrica
Electrode	Elettrodo
Electrolytic tinning	Stagnatura elettrolitica
Elongation	Allungamento
Embossing	Goffratura, stampaggio in rilievo
Embrittlement	Fragilità
Emery wheel	Mola smeriglio
Enamelling	Smaltatura
Enrich concentrate	Arricchire

Equipment	Attrezzatura
Excess air	Eccesso d'aria
Exhaust	Scarico
Expanded metal	Metallo espanso
Expanding mill	Laminatoio allargatore
Expansion	Dilatazione
Extracting mill	Estrattore
Extrusion	Estrusione
Extrusion press	Pressa di estrusione
<b>F</b>	
Facing	Rivestimento
Failure	Cedimento, guasto rottura
Fan	Ventilatore
Fatigue	Fatica
Fatigue limit	Limite di fatica
Fatigue test	Prova di fatica
Feed hopper	Tramoggia di alimentazione
Feeder head	Materozza (della lingottiera)
Feeding roller table	Piano a rulli di alimentazione continua
Fence wire	Filo da recinzione
Fencing	Recinzione
Ferro-alloy	Ferro-lega
Ferroconcrete, reinforced concrete	Cemento armato
Ferro-manganese	Ferro-manganese
Ferro-silicon	Ferro silicio
Ferro-tungsten	Ferro tungsteno
Ferrous oxide	Ossido ferroso
Fettle (verbo)	Sbavare (fonderia), riparare (un forno)
Fettling room	Sbavatura
File (verbo)	Limare
Filler brick	Mattone di riempimento
Finish	Finire, rifinire
Finished product	Prodotto finito
Finishing mill	Treno finitore
Finishing stand	Gabbia finitrice
Fireclay	Argilla refrattaria
Fish-plate	Stecca ganascia
Fitter	Aggiustatore
Fittings	Raccordi
Flame descaling	Discagliatura alla fiamma
Flame hardening	Tempra al cannello, alla fiamma
Flange	Flangia
Flat billet	Billetta rettangolare
Flat bottom rail	Rotaia vignole
Flat rolled	Laminato piatto
Flats	Ferri piatti
Flaw detector	Rilevatore di difetto
Flexible	Flessibile
Floor	Pavimento
Flow	Flusso
Flue	Condotto (di forno)
Flue dust	Polvere del gas, polverino
Flue gas	Gas di combustione
Fluid	Fluido
Fluted ingot	Lingotto ondulato
Flux	Flusso per scaldare, fondente
Flying shears	Cesoia volante
Flywheel	Volano

Fold	Piega
Forced lubrication	Lubrificazione forzata
Foreman	Capo operaio
Forge	Forgia
Forge welding	Saldatura per bollitura
Forgeability	Forgiabilità
Forged	Fucinato
Forged piece, forging	Pezzo fucinato
Forged steel	Acciaio forgiato, fucinato
Forgeman	Forgiatore
Forging press	Pressa per stampatura
Forging roll	Rullo fucinatoro
Fork lift truck	Carrello elevatore a forche
Foundry	Fonderia
Foundry pig iron	Ghisa di fonderia
Four-high stand	Gabbia a quarto
Fracture	Frattura
Free cutting steel	Acciaio automatico
Friction	Attrito, frizione
Furnace hand	Addetto al forno
Furnace, oven, kiln	Forno
Fusion point, melting point	Punto di fusione
Fusion welding	Saldatura per fusione
<b>G</b>	
Galvanize	Galvanizzare, zincare
Galvanizing plant	Impianto di zincatura
Gangue	Ganga
Gas burner	Brucciato a gas
Gas cleaning	Depurazione del gas
Gas firing	Combustione a gas
Gas holder	Gasometro
Gas main	Condotto principale del gas
Gas piping	Tubazione del gas
Gas pressure	Pressione del gas
Gas producer	Gasogeno
Gauge	Calibro, Scartamento
Gauge	spesspre, calibro
Globular	Globulare
Grab, bucket	Benna
Grade	Grado, qualità
Grading screen	Setaccio di classificazione, vaglio
Grain	Grano
Grain size	Groschezza del grano
Grain structure	Struttura del grano
Granulation	Granulazione
Gravity die casting	Pressofusione per gravità
Grey cast iron	Ghisa grigia in getti
Grind (verbo)	Molare (rettificare)
Groove	Scanalatura, intaglio
Grooved roll	Cilindro a canali
Gyratory cruscher, rotary cruscher	Frantoio rotante
<b>H</b>	
Hairline crack	Cricca capillare
Hammer	Martello
Handle	Maneggiare
Handling	Impiego
Hardened and tempered steel	Acciaio bonificato
Hardened steel	Acciaio temprato



Hardening	Tempra
Hardening and tempering	Bonifica
Hardening shop	Reparto tempera
Hardening with subsequent drawing	Tempra seguita da rinvenimento
Hardness	Durezza
Heading	Ricalcatura
Hearth	Suola focolare, crogiuolo
Heat accumulator	Accumulatore di calore
Heat consumption	Consumo di calore
Heat exchanger	Scambiatore di calore
Heat loss	Perdita di calore
Heat treatment	Trattamento termico
Heat treatment steel	Acciaio da trattamento termico
Heater	Riscaldatore
Heating	Riscaldamento
Heat-resisting steel	Acciaio resistente al calore
Heavy plate, plate	Lamiera grossa
Heavy section	Grosso, profilato pesante
Heavy section	Profilato pesante, grosso
Height	Altezza
Hematite	Ematite
Hexagon bars	Barre esagonali
Hidraulic	Idraulico
High frequency furnace	Forno ad alta frequenza
High frequency induction furnace	Forno ad induzione ad alta frequenza
High pressure	Alta pressione
High-alloy steel	Acciaio ad alta lega
High-carbon steel	Acciaio ad alto tenore di carbonio
High-grade ore	Minerale ricco
High-speed steel	Acciaio rapido
High-speed tool steel	Acciaio rapido per utensili
High-tensile steel	Acciaio ad alta resistenza
Hollow forging	Fucinato cavo
Homogeneity	Omogeneità
Homogeneous iron	Ferro omogeneo
Hood	Cappa
Hoop and strip	Reggetta e nastro
Hopper	Tramoggia
Hot blast stove	Apparecchio ad aria calda (Cowper)
Hot blast valve	Valvola per aria calda
Hot drawing	Trafilatura a caldo
Hot forming	Formatura a caldo
Hot metal	Ghisa liquida
Hot roll	Laminare a caldo
Hot rolling	Laminazione a caldo
Hot rolling mill	Laminatoio a caldo
Hot scarfing	Sfiammatura a caldo
Hot-dip galvanized	Zincatura ad immersione a caldo
Housing, stand, (mill)	Gabbia (di laminatoio)
Hydrogen	Idrogeno
<b>I, J</b>	
Idle roll	Cilindro folle
Ignition	Accensione
Ilmenite	Ilmetite
Impact strength	Resilienza, resistenza all'urto
Impact test	Prova di resilienza
Impact value	Valore di resilienza
Improve	Migliorare

Impurity	Impurezza
Inactive mixer	Miscelatore inattivo
Incandescent	Incandescente
Induction furnace	Forno ad induzione
Induction hardening	Tempra ad induzione
Inert gas	Gas inerte, gas neutro
Ingot	Lingotto
Ingot mould	Lingottiera
Ingot pusher	Spingitrice lingotti
Ingot tongs	Tenaglie per (sollevamento di) lingotti
Intake	Aspirazione
Internal stress	Tensione interna
Iron	Ferro
Iron and steel works	Stabilimento siderurgico
Iron casting	Getto di ghisa
Iron foundry	Fonderia di ghisa
Iron notch	Bussaggio, foro di colata della ghisa
Iron notch	Foro di colata della ghisa, bussaggio
Iron ore	Minerale di ferro
Iron oxide	Ossido di ferro
Iron pyrites	Piriti di ferro
Iron sulphate	Solfato di ferro
Iron wire	Filo di ferro
Iron works	Ferriera
Ironstone	Minerale di ferro argilloso
Ironstone clay	Sferosiderite argillosa
Ironworker	Operaio siderurgico
Isolation	Isolamento
Jacket (of blast furnace)	Camicia (di alto forno)
Jaw crusher	Frantoio a mascelle
Jet, casting	Getto, pezzo colato
Jib crane	Gru a braccio
Job evaluation	Valutazione del lavoro
Joint	Giunto
<b>K</b>	
Key	Chiave
Kill	Calmare
Killed steel	Acciaio calmato
Kiln	Forno (per mattoni, calce, cemento)
<b>L</b>	
Ladle	Secchia di colata, siviera
Ladle car	Carro per siviera
Laminated	Laminato (a)
Lance	Lancia
Lap	Difetto per piegatura
Lap welded	Saldato per sovrapposizione
Lap welding	Saldatura per sovrapposizione
Lathe	Tornio
Lay-out	Disposizione, sistemazione
Lead (elettricità)	Slegamento
Lead (metallo)	Piombo
Length	Lunghezza
Light	Leggero
Light metal	Metallo leggero
Light plate	Lamiera leggera
Light section	Profilato leggero
Lignite	Lignite
Lime	Calce

Lime burning kiln	Forno di cottura per calce
Limestone	Calcare
Limonite	Limonite
Lining	Rivestimento
Link	Connessione, maglio di catena
Link of chain	Maglia di catena
Load	Carico
Load at permanent set limit	Carico al limite di allungamento permanente
Lock	Bloccaggio, serraggio
Looping mill	Treno a serpentaggio
Lorry, truck	Autocarro, carrello
Loss	Perdita
Low shaft furnace	Basso forno
Low-alloy steel	Acciaio a bassa lega
Low-temperature carbonization	Carbonizzazione a bassa temperatura
Lubricant	Lubrificante
<b>M</b>	
Machine tool	Macchina utensile
Macrostructure	Macrostruttura
Magnesite brick	Mattone di magnesite
Magnet crane	Gru a piatto magnetico
Magnet steel	Acciaio per magneti
Magnetic iron-ore	Minerale di ferro magnetico
Magnetic steel	Acciaio magnetico
Magnetite	Magnetite
Maintenance	Manutenzione
Maintenance engineer	Tecnico della manutenzione
Malleable	Malleabile
Malleable cast iron	Ghisa malleabile
Manager	Direttore
Manager	Dirigente
Mandrel	Mandrino
Manganese ore	Minerale di manganese
Manganese steel	Acciaio al manganese
Manipulator	Manipolatore
Manometer, pressure gauge	Manometro
Manufacture	Fabbricare
Martensite	Martensite
Measure	Misura (misurare)
Measuring tool	Utensile misuratore
Mechanic	Meccanico
Mechanical properties	Caratteristiche meccaniche
Medium plate	Lamiera media
Medium plate mill	Treno per lamiere medie
Medium section	Profilato medio
Melt	Fusione, colata
Melt, smelt	Fondere
Melter	Fonditore
Metal	Metallo
Metallurgy	Metallurgia
Microstructure	Struttura fine
Middle roll	Cilindro mediano
Mild steel	Acciaio dolce
Mill rolling, rolling mill	Treno laminatoio
Milling	Molatura
Millscale	Scaglia di laminazione
Mine	Miniera
Mining	Scavo

Mix, stir	Rimescolare
Mixer	Mescolatore
Molybdenum	Molibdeno
Molybdenum steel	Acciaio al molibdeno
Mould	Forma (di fusione)
Moulding box	Scatola di formatura
Moulding sand	Terra da fonderia
Moulding shop	Officina di formatura
Muffle	Muffola
<b>N</b>	
Nickel	Nichel
Nickel steel	Acciaio al nickel
Nipple	Raccordo filettato
Nitride	Nitruro
Nitrided steel	Acciaio nitrurato
Nitriding steel	Acciaio da nitrurazione
Nitrogen	Azoto
Nodular iron	Ghisa sferoidale
Non-ferrous	Non ferroso
Non-magnetic steel	Acciaio amagnetico
Normalised steel	Acciaio normalizzato
Notch	Intaglio, tacca
Nozzle	Ugello
Nut	Dado
<b>O</b>	
Oil	Olio
Oil hardening	Tempra in olio
Open annealing	Ricottura a fiamma libera
Open forging	Fucinatura a stampo aperto
Open hearth furnace	Forno Siemens Martin
Open hearth steel	Acciaio Martin
Operating prime costs	Costi di fabbricazione
Operation	Funzionamento
Operator	Operatore
Ore	Minerale
Ore cruscher	Frantoio per minerali
Ore dressing	Preparazione dei minerali
Ore stockyard	Parco minerali
Ore washing plant	Impianto lavatura minerali
Outlet	Sbocco, uscita
Oven (coke)	Forno (da coke)
Overhead cost	Spese generali
Overhead crane	Gru a carroponte
Oxide	Ossido
Oxidize	Ossidare
Oxigen converter process	Processo di convertitore ad ossigeno
Oxigen enriched blast	Vento soffiato arricchito di ossigeno
Oxyacetylene	Ossiacetilene
Oxygen	Ossigeno
Oxygen lance	Lancia per ossigeno
Oxygen refined steel	Acciaio affinato all'ossigeno
<b>P</b>	
Pack rolling	Laminazione a pacco
Packing	Imballaggio
Paint	Verniciare
Painting	Verniciatura
Parallel-flanged beam	Trave ad ali parallele
Part	Parte, pezzo, porzione

Particle	Particella
Pass	Scanalatura, intaglio
Pass	Passaggio, passata
Patent	Brevetto
Pattern	Modello
Pattern shop	Officina modelli
Pay-off reel	Bobina svolgitrice
Pelletize	Pelletizzare
Permanent magnet	Magnete permanente
Physical properties	Caratteristiche fisiche
Phosphoric pig iron	Ghisa fosforica
Phosphorus	Fosforo
Pickle	Decapare
Pickling plant	Impianto di decapaggio
Pickling tank	Vasca di decapaggio
Piece rate	Cottimo
Piercing mill	Laminatoio foratore
Pig bed	Letto di colata in pani
Pig castin machine	Macchina per il colaggio dei pani di ghisa
Pig iron	Ghisa
Pig iron	Ghisa greggia
Pile (fagot)	Pacchetto (di pudellaggio)
Pilger mill	Laminatoio pellegrino
Piling, sheet	Palancola
Pillar	Pilone, sostegno
Pincers	Tenaglie
Pinch pass rolling mill	Laminatoio per laminazione leggera
Pinch roll	Rullo di gabbia di tiro
Pinion	Pignone
Pipe (in ingot)	Risucchio, cono di ritiro
Pipe, tube	Tubo
Pipeline	Tubazione
Pitting (defect)	Puntinatura, vaiolatura
Planetary mill	Laminatoio planetario
Plastic	Plastico
Plastic coated strip	Nastro con rivestimento di plastico
Plastic deformation	Deformazione plastica
Plate bending machine	Macchina piegatrice per lamiera (calandra)
Plate mill	Treno per lamiere grosse
Plate shears	Cesoia per lamiere
Platform	Piattaforma
Pliable	Pieghevole
Pliers, tongs	Pinze
Plug mill	Laminatoio a tappo
Plug, stopper	Tappo
Points and crossings	Deviatoio, scambio
Polish	Lucido
Porosity	Porosità
Porous	Poroso
Powder metallurgy	Metallurgia delle polveri
Power	Potenza, energia
Precipitate	Precipitare
Preheat	Preriscaldamento
Press	Pressa
Press forging	Pezzo stampato a caldo alla pressa, stampaggio alla pressa
Pressure	Pressione
Pressure welding	Saldatura a pressione

Prestress	Sottoporre preventivamente a sforzo
Pretreatment	Pretrattamento
Primary mill, roughing mill	Laminatoio sbizzatore
Process	Metodo, processo
Process (oxigen converter)	Procedimento all'ossigeno
Processing	Lavorazione
Profile	Profilo
Protective coating	Rivestimento protettivo
Puddled iron	Ferro pudellato
Puddled steel	Acciaio pudellato
Pulley	Puleggia
Pulling test, tensile test	Prova di trazione
Pulpit	Cabina di controllo
Pulverize	Polverizzare
Punch	Punzone
Punched card	Scheda perforata
Punching test	Prova di punzonatura
Purify	Depurare
Push bench	Banco a spinta
Pusher (coke)	Macchina per sfornare il coke
Pyrites	Piriti
Pyrometer	Pirometro
<b>Q</b>	
Quartzite	Quarzite
Quench	Temprare
Quenched and tempered steel	Acciaio temprato e successivamente rinvenuto (bonificato)
Quenching	Raffreddamento brusco, tempra spegnimento
<b>R</b>	
Rail	Rotaia
Railing	Cancellata, ringhiera, parapetto
Railway	Ferrovia
Ram	Mazza battente, pistone
Ramp	Rampa
Random lengths	Lunghezza a caso
Rate	Ritmo, tasso
Ratio	Rapporto
Rationalisation	Razionalizzazione
Raw material	Materia prima
React	Reagire
Rebound hardness	Durezza a rimbalzo
Rebuild	Ricostruire
Recarburization	Ricarburazione
Recarburize	Ricarburare
Reception test	Prova di collaudo
Rectangular	Rettangolare
Red heat	Calore rosso
Red-hot	Rovente, al calore rosso
Reducing mill	Laminatoio riduttore
Reduction	Riduzione, diminuzione
Reduction of area, necking	Strizione
Reel	Aspo
Refine	Affinare
Refractory	Refrattario
Refractory brick	Mattone refrattario
Refractory lining	Rivestimento refrattario
Regenerative furnace	Forno a riverbero rigeneratore
Regulate	Regolare

Reheat, warm	Riscaldare
Reheating furnace	Forno di riscaldamento
Reinforcing bars	Tondino per cemento armato
Reject	Scarto
Reline	Rivestire
Relining	Rivestimento
Remelt	Rifondere
Repeated bending stress, strength	Resistenza a sollecitazioni di piega ripetute
Repeated impact test	Prova di resilienza ripetuta
Reroll	Rilaminare
Research	Ricerca
Residual stress	Sollecitazione residua
Resistance to atmospheric corrosion	Resistenza alla corrosione atmosferica
Resistance to heat	Resistenza al calore
Resistance to repeated impact	Resistenza all'urto ripetuto
Resistance to rupture, rupture strength	Resistenza alla rottura
Resistance to wear	Resistenza all'usura
Result	Risultato
Retort	Storta (chimica)
Return pass	Passata di ritorno
Reverse bending test	Prova di piegamento alternato
Reversing mill	Laminatoio reversibile
Revolutions per minute	Giri al minuto
Ribbed steel	Acciaio nervato
Riffled plate	Lamiera rigata
Riffler	Lima per stampi
Rigidity	Rigidità
Rimming steel	Acciaio effervescente
Ring	Anello
Rivet	Chiodo da ribadire, ribattino, rivetta
Rod	Tondo, vergella, barra
Rod mill	Treno per vergella
Roll	Cilindro
Roll housing	Montante di gabbia di laminatoio
Rolled product	Laminato (s)
Rolled product	Prodotto laminato
Rolled steel	Acciaio laminato
Roller	Rullo
Roller bearing	Cuscinetto a rulli
Roller table	Piano a rulli
Rolling mill	Treno di laminazione, laminatoio
Rolling programme	Programma di laminazione
Rolling stock	Materiale rotabile ferroviario
Roofing sheet	Lamiera da copertura
Rotary converter	Convertitore rotante
Rotary forge mill	Fucinatrice rotante
Rotary furnace	Forno rotante
Rotary piercing mill	Laminatoio a cilindri obliqui per fabbricazione tubi
Roughing stand	Gabbia sbazzatrice
Rough-machined	Sgrossato di macchina
Round	Ferro tondo
Round for reinforced concrete	Tondo per cemento armato
Runout table	Piano a rulli di uscita, tavola di uscita
Rupture	Rottame, spreco
Rupture test	Prova di rottura
Rust	Ruggine
Rust-inhibiting paint	Vernice antiruggine
Rustproof	Antiruggine

Rust-resisting steel	Acciaio all'ossidazione
<b>S</b>	
Safety factor	Coefficiente di sicurezza
Sagging point	Punto di cedimento
Sample	Campione
Sampling	Campionatura
Sand	Sabbia
Sand-blast	Sabbiare
Saturation	Saturazione
Scab	Paglia
Scaffolding	Ponteggio
Scale breaker	Rompiscaglia
Scarf	Sfiammare
Scoring	Incrinatura superficiale
Scrap	Rottame
Scrap (heavy)	Rottame (pesante)
Scrap, reject	Scartare
Screen	Schermo, vaglio
Screw	Vite
Screw down	Vite di regolazione dei cilindri
Screw-driver	Cacciavite
Screwed and socketed joint	Giunto a manicotto filettato
Scrubber	Impianto di lavaggio
Seam	Cordone di saldatura, cricca, solco
Seam welding	Saldatura continua
Seconds	Seconda scelta
Section, shape	Profilato
Self-fluxing ore	Minerale autofondente
Self-hardening steel	Acciaio autotemperante
Self-tapping screw	Vite autofilettante
Semi-continuous rolling mill	Laminatoio semi-continuo
Semi-finished product	Prodotto semilavorato
Semi-killed steel	Acciaio semicalmato
Separate	Separato
Series	Serie
Service life	Durata di servizio
Servo-mechanism	Servo-meccanismo
Shaft	Albero
Shaft, stack, vessel	Tino, albero, camino
Shape	Forma
Shear	Cesoiare
Shearing stress	Sollecitazione di taglio
Shears	Cesoie
Sheet bar	Bidone
Sheet gauge	Calibro per lamierini
Sheet rolling mill	Treno per lamierini
Sheet, light plate	Lamiera sottile, lamierino
Shift, team	Turno
Ship plate	Lamiera da scafo
Shortage	Mancanza, scarsità
Shot blasting	Pallinatura
Shrink	Contrarsi, restringersi
Side cutting	Taglio dei bordi
Siderite	Siderite
Silica	Silice
Silica brick	Mattone di silice
Silicate	Silicato
Silicon	Silicio



Silicon steel	Acciaio al silicio
Sinter	Agglomerare, sintetizzare
Sintered carbide alloy	Lega di carburo sinterizzato
Sintered steel	Acciaio sinterizzato
Sintering plant	Impianto di agglomerazione
Size	Misura, dimensione
Size, dimension	Dimensione, misura
Skelp	Moietta, nastri per tubi
Skin hardness	Durezza superficiale
Skin pass mill	Laminatoio "skin pass"
Skip	Elevatore per piano inclinato, vagoncino per minerali
Slab	Bramma, slebo
Slab billet	Billetta piatta
Slab ingot	Lingotto bramma
Slabbing mill	Laminatoio per bramme
Slag	Loppa, scoria
Slag dump	Discarica loppa
Slag hole - notch	Foro per la scoria (loppa)
Slag ladle	Siviera della loppa
Slag ratio	Rapporto di scoria
Slag tuyere	Tubiera per la scoria
Sleeper (railway)	Traversina (ferrovia)
Slit	Fenditura
Slitting	Taglio longitudinale
Slot	Scanalatura, intaglio
Slot	Intaglio, scanalatura
Smoke, fume	Fumo, esalazione
Soaking pit	Forno a pozzo
Socketed pipe	Tubo a bicchiere
Soft annealing	Ricottura di miglioramento della lavorabilità
Solidify	Solidificare
Spare part	Parte di ricambio
Special steel	Acciaio speciale
Specialist	Specialista
Specification	Capitolato
Specimen	Campione, provetta
Specimen, test piece	Provetta, campione
Speed	Velocità
Spheroidisation	Sferoidizzazione
Spiegeleisen	Ghisa speculare
Spindle	Allunga, alberino
Spiral welding	Saldatura a spirale
Sponge iron	Ferro spugna
Spot welding	Saldatura per punti
Spring	Molla
Spring steel	Acciaio per molle
Sprue, runner, launder	Canale di colata
Square	Quadrato
Stack, shaft	Camino, tino
Staggered roll	Cilindro sfalsato
Stainless steel	Acciaio inossidabile
Stainless, rust proof	Inossidabile
Stamp	Marca, punzone
Stanchion	Montante
Standard	Norma
Standard section	Profilato normale
Standardization	Unificazione
Stationary furnace	Forno fisso

Steam	Vapore
Steel	Acciaio
Steel casting	Getto di acciaio
Steel foundry	Fonderia di acciaio
Steel industry, iron and steel industry	Industria siderurgica
Steel ingot	Lingotto di acciaio
Steel wire	Filo di acciaio
Steelworks	Acciaieria
Stepped roll	Cilindro a gradini
Stock	Giacenza di magazzino, riserva
Stock-yard	Parco rottame, deposito
Stock-yard, deposit	Deposito, parco rottame
Stopper	Chiusura, tappo
Stopper bell	Campana di chiusura
Storage bunker	Tramoggia collettrice
Straighten	Raddrizzare
Strain ageing	Invecchiamento per deformazione
Strain hardening	Indurimento per deformazione
Straightening machine	Macchina raddrizzatrice
Strand (continuous casting)	Linea di colata
Strand (of rope)	Trefolo (di fune)
Strength	Resistenza
Strength a high temperatures	Resistenza a temperatura elevata
Stress	Sollecitazione, tensione
Stress-free annealing	Ricottura di distensione
Stretch	Stirare, tendere
Striated	Striato
Strip	Nastro
Strip (verbo)	Slingottare
Strip mill	Treno per nastri
Structural section	Profilato da costruzione
Structural steel	Acciaio da costruzione
Structure	Costruzione
Sulphide	Solfuro
Sulphur	Zolfo
Sulphuric acid	Acido solforico
Superficial hardening	Tempra superficiale
Superfinish	Superfinitura
Superheater	Surriscaldatore
Supervisor	Sovrintendente
Supply	Fornitura
Surface crack	Cricca superficiale
Surface finish	Finitura di superficie
Swage, die	Stampo
Swarf	Sfrido
Switch	Interruttore, commutatore
<b>T</b>	
Table (statistics, ecc.)	Tabella
Tandem mill	Laminatoio tandem
Tank	Serbatoio
Tap (verbo)	Maschiare, spillare
Tap, pin	Spillaggio, spina
Taper	Conicità
Taphole	Foro di colata
Taphole gun	Dispositivo di apertura o chiusura del foro di colata
Tar	Catrame
Tarnish	Appannatura
Team	Turno, squadra

Teeming	Colaggio
Temper	Rinvenire
Temper hardening	Tempra di rinvenimento
Temper pass mill	Laminatoio "temper pass"
Temperature	Temperatura
Tempered steel	Acciaio rinvenuto
Tempering	Rinvenimento
Template	Sagoma
Tensile test piece	Provetta per la prova di trazione
Tension	Tensione, trazione
Terne plate	Lamiera piombata
Test	Prova
Texture	Struttura
Thermal efficiency	Rendimento termico
Thermocouple	Termocoppia
Thickness, gauge	Spessore
Thin	Sottile
Thin-walled casting	Getti a pareti sottili
Thread	Filettare
Thread	Filetto
Thread rolling die	Pettine per rullatura filetti
Three-high rolling stand	Laminatoio a trio
Three-phase current	Corrente trifase
Threshold value	Valore soglia
Throat	Bocca del forno, gola
Throat	Gola, bocca del forno
Tilt	Ribaltamento
Tilting furnace	Forno oscillante
Tilting table	Tavola oscillante
Tin	Stagno
Tin (verbo)	Stagnare
Tinned strip	Nastro stagnato
Tinning	Stagnatura
Tinplate	Banda, latta, stagnata
Tinplate	Stagnata, latta, banda
Titanium	Titanio
Titanium steel	Acciaio al titanio
Tolerance	Differenza ammessa, tolleranza
Tolerance, clearance	Tolleranza, differenza ammessa
tongs	tenaglie
Tonnage oxygen plant	Generatore di ossigeno di grande capacità
Tool	Utensile
Tool steel	Acciaio per utensili
Top	Sommità
Top roll	Cilindro superiore
Tor steel	Tondo per cemento armato con nervatura elicoidale
Torque moment	Momento torcente
Torsion	Torsione
Torsion impact test	Prova di resistenza all'urto a torsione
Torsional strength	Sollecitazione di torsione
Toughness	Tenacità
Trade union	Sindacato
Trainee	Tirocinante
Tram rail	Rotaia da tram
Transfer line	Linea a trasferta
Travelling crane	Gru mobile
Triangular	Triangolare
Trim	Rifilare

Trolley	Trolley
Truck	Carrello vagonetto autocarro
Trunnion	Perno d'acciaio
Truss (roof)	Capriata, travatura reticolare
Tube fittings	Raccordi per tubi
Tube rolling mill	Laminatoio per tubi
Tube round	Tondo per tubi
Tube strip, skelp	Nastro per tubi
Tubular	Tubolare
Tundish	Cesta, paniera
Tungsten	Tungsteno (wolframio)
Tungsten carbide	Carburo di tungsteno
Tungsten steel	Acciaio al tungsteno
Turbo-blower	Turbo-compressore
Turnings	Tornitura
Turntable	Piattaforma girevole
Tuyere	Tubiera
Two-high rolling stand	Gabbia di laminazione a duo
Type	Tipo
Tyre	Cerchione
Tyre rolling mill	Laminatoio per cerchioni
<b>U</b>	
Ultimate strength	Carico di rottura
Unalloyed steel	Acciaio non legato
Uncoated sheet	Lamiera non rivestita
Unequal angle	Angolare a lati disuguali
Universal beam	Trave universale
Universal plate	Largo piatto
Unkilled steel	Acciaio non calmato
Unskilled worker	Lavoratore non specializzato
Uphill casting	Colata in sorgente
Upset	Ricalcare
Uptake	Condotto verticale (del forno Martin)
Utilisation	Utilizzazione
<b>V, Z</b>	
Vacuum	Vuoto
Vacuum degassing	Degassamento sotto vuoto
Vacuum melting	Fusione sotto vuoto
Valve	Valvola
Valve steel	Acciaio per valvola
Vanadium steel	Acciaio al vanadio
Varnish (for ingot moulds)	Vernice (per lingottiere)
Vent	Feritoia, sfiatatoio
Vertical	Verticale
Vessel	Vasca
Vibratory stress	Sollecitazioni vibratorie
Vice	Morsa
Viscous	Viscoso
Voltage	Voltaggio
Volume	Volume
Volume of blast	Quantità di vento
<b>W, Y, Z</b>	
Wagon	Carro ferroviario
Wall	Parete
Wall thickness	Spessore di parete
Washer	Rondella
Washer (gas cleaning)	Depuratore
Waste	Spreco, rottame

Waste heat flue	Condotto dei fumi (dei gas caldi)
Waste heat utilization	Utilizzazione del calore dei fumi (gas caldi)
Water cooler	Refrigerante ad acqua
Water cooling	Raffreddamento ad acqua
Water hardening	Tempra in acqua
Water intake	Preso d'acqua
Water outlet	Uscita d'acqua
Water pressure	Pressione d'acqua
Wear	Logorio, usura
Wear-resistant	Resistente all'usura
Web (of section)	Anima (di un profilato)
Weight	Peso
Weldable	Saldabile
Welded joint	Giunto saldato
Welded steel	Acciaio saldato
Welded tube	Tubo saldato
Welding	Saldatura
Welding machine	Macchina saldatrice
Welding steel	Acciaio saldabile
Weldless tube, seamless tube	Tubo senza saldatura
Wheel	Ruota
White heat	Calore bianco
Wide strip mill	Laminatoio per nastri larghi
Width	Larghezza
Wind box	Cassa a vento
Wire	Filo
Wire cable, wire rope (steel cable)	Cavo d'acciaio
Wire drawing	Trafilatura del filo
Wire drawing bench	Banco di trafilatura per filo
Wire drawing die	Filiera per trafilatura di filo
Wire nail	Punta di Parigi, chiodo
Wire netting	Rete di filo
Wire rod	Vergella
Worker	Lavoratore
Works	Fabbrica, officina, stabilimento
Wormwheel	Ingranaggio elicoidale
Wrought iron	Ferro fucinato
Wrought steel	Acciaio lavorato a caldo
Yield	Rendimento
Yield point	Limite di snervamento
Zinc coating, galvanising	Zincatura